

О РЕЗУЛЬТАТАХ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО ОПРОСА

Н.Г. Тырникова, Л.Н. Паращенко-Корнейчук (Саратов, Россия)

В статье представлены результаты лингвокультурологического опроса, проводимого среди студентов первого курса. В ходе опроса студенты определяют свои ассоциации с Великобританией, США, Германией, Францией и Италией. Результаты опроса важны для определения и развития уровня культурной компетенции студентов

Ключевые слова: лингвокультурологический опрос, культурная компетенция студентов, ассоциации со странами изучаемого языка

ON THE RESULTS OF CULTURAL LINGUISTIC QUESTIONING

N. Tyrnikova, L. Paraschenko-Korneichuk (Saratov, Russia)

The article presents analysis of questioning held among first-year students. The students are asked about cultural and linguistic associations they have with UK, USA, Germany, France and Italy. The results of the questioning are very helpful for developing students' cultural competence

Keywords: cultural linguistic questioning, associations, cultural competence, traditions of foreign countries

В современном мире с его бурными глобализационными процессами преподавание иностранного языка никак нельзя сводить только к изучению правил грамматики, чтения и перевода. Обучая языку очень важно знакомить учащихся с историей, географией, традициями, достопримечательностями, выдающимися людьми страны изучаемого языка.

В рамках профессионального лингвистического образования студенты знакомятся с информацией о стране изучаемого языка как на уроках иностранного языка, так и на специальных занятиях по страноведению. «Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам)» определяет страноведение как науку, которая «дает представление о социально-экономическом положении народа, язык которого изучается, о его истории, географии, этнографии и духовном богатстве, о нравах, обычаях, традициях, присущих данному народу и связанных с ними особенностях языка» [1, с. 294]. Очевидно, что данная дисциплина обладает высоким образовательным и воспитательным потенциалом, но, к большому сожалению, не входит в программу неязыковых вузов. Поэтому перед преподавателями иностранного языка стоит задача как можно шире использовать страноведческий материал на обычных аудиторных занятиях.

Наиболее приемлемым и эффективным способом оценки объема и качества лингвокультурологических знаний студентов является опрос, который представляет собой один из основных методов сбора первичной лингвокультурологической информации в исследовании, основанный на социально-психологическом взаимодействии исследователя и опрашиваемого.

В книге С.Г. Тер-Минасовой «Язык и межкультурная коммуникация» описан лингвокультурологический опрос, который проводят преподаватели филологического факультета МГУ. Студентам предлагается записать несколько ассоциаций, связанных со странами изучаемого языка Великобританией и США [3, с. 112–131]. На наш взгляд, данный опрос дает весьма интересную информацию как об уровне страноведческой подготовки студентов, так и об их общем кругозоре. В Саратовской государственной консерватории (СГК) подобный эксперимент проводится уже второй год, однако в несколько расширенном формате. Так как в вузе преподаются английский, немецкий, французский и итальянский языки, студентам предлагается записать ассоциации, которые связаны у них с Великобританией, США, Германией, Францией и Италией.

Опрос был анонимным. В 2016 году в нем приняло участие 50, а в 2017–45 студентов первых курсов всех музыкальных специальностей. Хотя ассоциации при анкетировании принимались как на русском, так и на английском языке, преобладал русский. Количество ассоциаций не ограничивалось, но время на ответы было лимитировано

Первое, на что хотелось бы обратить внимание, это отсутствие в 4 анкетах ассоциаций с Италией, США и Великобританией. Предполагаем, что студенты имеют представление об этих странах, однако во время анкетирования они просто немного растерялись.

Некоторые ассоциации встречались очень часто, другие – только один раз. Интересно, что количество неповторяющихся, «оригинальных» ассоциаций с каждой страной оказалось приблизительно одинаковым.

	2016	2017
Великобритания	46	45
США	42	46
Германия	40	54
Франция	44	53
Италия	42	47

Необходимо отметить, что ответы первокурсников 2017 года оказались более разнообразными и интересными. Чаще всего встречались следующие ассоциации:

	2016	2017
Великобритания	Королева/королевская семья (12) Биг Бен (10)	Биг Бен (12)
США	фастфуд (15), президент (8)	фастфуд (10), Трамп (7)
Германия	война (12), сосиски (6)	Пиво (9), сосиски (5)
Франция	Эйфелева башня (18)	Эйфелева башня (18)
Италия	макароны (16), пицца (15)	пицца (13), Спагетти/паста (9)

Среди ассоциаций, относящихся к каждой стране, можно выделить тематические группы, связанные с **едой** (*круассаны, лягушки, паста, пицца, фастфуд, пиво, сосиски, чай*), **географией** (*каньоны, Лас Вегас, Калифорния, Рейн, Париж, Прованс, Рим, Венеция, Лондон, Стоунхендж*), **климатом** (*дождь, плохая погода, солнечно*), **достопримечательностями** (*Берлинская стена, Тауэр, небоскребы, Колизей, Статуя свободы*), **политикой** (*Д. Трамп, А. Меркель, С. Берлускони, холодная война, Ф. Оланд, Муссолини*), **культурой** (*импрессионисты, кинофестивали, оперные певцы, викторианская эпоха, Дж. Остин, Дж. Лондон, готический стиль*), **национальным характером** (*недантичность, толерантность*).

По эмоциональной окраске все ассоциации можно условно разделить на «положительные» и «отрицательные». Первые преобладали, когда речь шла об Италии и Франции (*солнце, пляжи, модная одежда, вкусная еда, романтика*), вторые связаны в основном с Германией (*война, Гитлер, фашисты*) Однако и во французские ассоциации добавился негатив, связанный с терактами и Шарли Эбдо, а говоря о Германии, многие отмечали *порядок, качественные товары дороги*.

Редкие, единичные ассоциации, несомненно, объясняются сферой интересов студентов. По таким из них как *ЦРУ, ФБР, МИ-6, Буффон, «Бавария», «Land rover», «Top Gear» впоследствии стало возможно даже определить авторство некоторых анкет.*

Среди анкет 2017 года встречались такие ассоциации, в которых отражается личное отношение студентов к странам: *хочу побывать, место для идеального рая, хочу там жить* (об Италии), *уехала подруга* (США), *живет брат, любимый язык* (Германия) Кроме того в этом же году в анкетах встречалось много цветовых ассоциаций, некоторый из которых могут, возможно, показаться неожиданными:

Великобритания – *красный, серый, зеленый;*

США – *белый, синий, коричневый;*

Германия – *зеленый;*

Франция – *белый;*

Италия – *белый.*

Особое место среди редких ассоциаций занимают те, которые сложились не под воздействием СМИ, а были получены во время путешествий. К ним можно отнести *светофоры Рима, кипятильник с пельменями (Франция), суматоха, была в Берлине.*

Необходимо отметить, что у студентов консерватории страны изучаемых языков нередко ассоциируются с их лучшими музыкантами и музыкальными стилями. Из 95 анкет музыкальная тематика (исполнители, стили, музыкальные инструменты, композиторы) присутствует в 70. Больше всего «повезло» Германии – *Бах, Вагнер, Шуман, Шуберт, Бетховен, орган, Рамштайн*. Италия связана с *оперой, Верди, Пуччини, бельканто, Россини, А. Челентано*, США – с *джазом, рок-н-роллом, рэпом и как ни странно, Рахманиновым*. Великобритания – это *Битлз, Франция – Вивальди, Э. Пиаф, Равель, Дебюсси, Люлли, Гуно, шансон, аккордеон.*

Приведенный анализ результатов опроса с одной стороны, позволяет сделать определенные выводы о кругозоре студентов, сфере их интересов, а с другой стороны дает возможность правильно подобрать страноведческий материал для использования на аудиторных занятиях. Кроме того, очень важно, что подобные опросы показывают студентам «белые пятна» в их представлениях о современном мире и стимулируют к более глубокому изучению истории, культуры и обычаев стран изучаемого языка.

Список литературы

- [1] Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: ИКАР. Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин, 2009. – 448 с.
- [2] Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учеб. пособие. – М.: Слово/Slovo, 2000. – 624 с.